

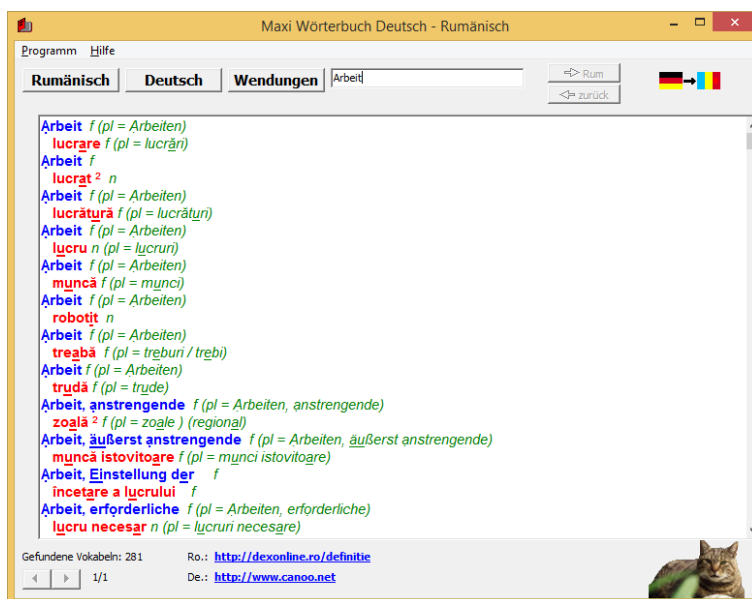
# Tipps zur Arbeit mit MaxiWB-20

## 1. Wechsel Ro-De ↔ De-Ro

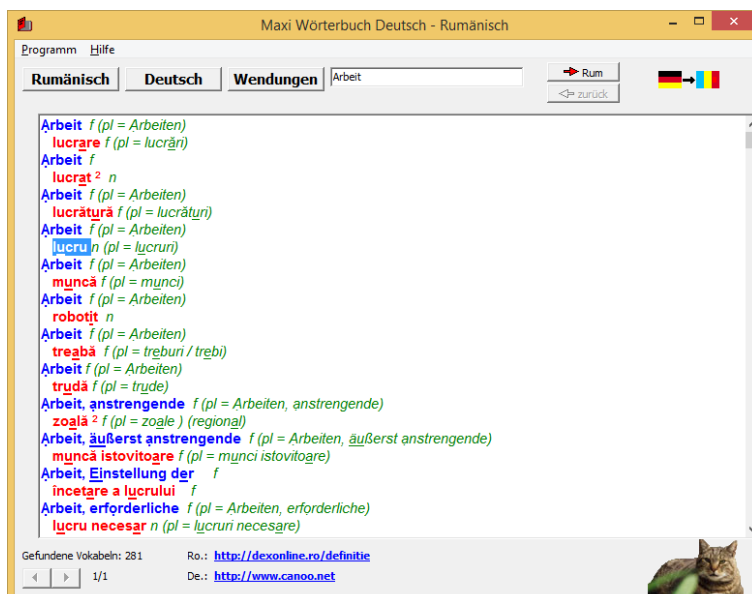
Die meisten von Ihnen wissen, dass ein Wort mehrere Bedeutungen und oft auch viele Bedeutungs-schattierungen haben kann, die in der Regel aus dem Satzzusammenhang oder dem Gesamtkontext klar werden. Früher mussten wir bei zweisprachigen Wörterbüchern oft mühsam von dem einen Teil in den anderen wechseln, um eine Übersetzungsentscheidung treffen zu können.

Unser elektronisches Wörterbuch erleichtert Ihnen das ungemein.

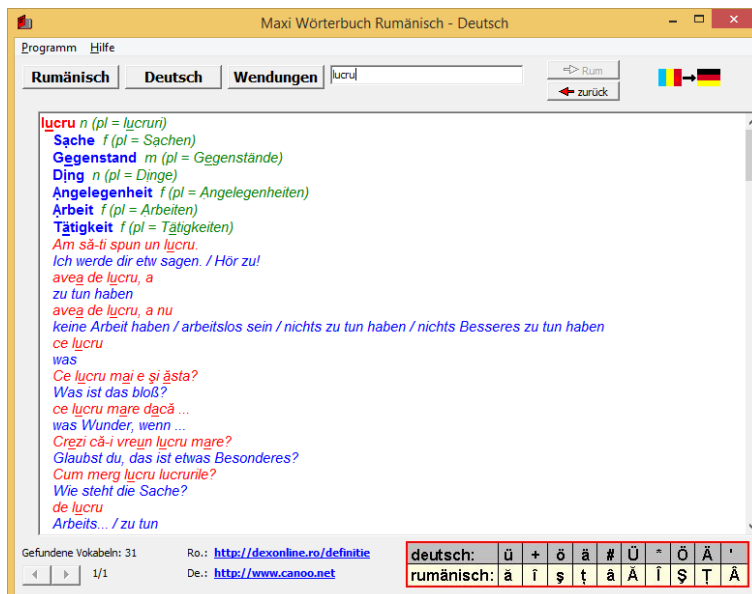
Wenn Sie ein deutsches Wort nachschlagen - wir zeigen Ihnen das am Beispiel "Arbeit" -, werden die unterschiedlichen Übersetzungsmöglichkeiten aufgelistet.



Sobald Sie nun ein rumänisches Wort markieren, wird rechts oben in unserem Programm eine bislang inaktive Schaltfläche aktiviert: → Rum



Wir haben das Wort "lucru" gewählt. Sie können jetzt auf den roten Pfeil oben rechts, der auf Rumänisch zeigt, klicken und gelangen sofort in den Ro-De-Teil zu den Übersetzungen von "lucru" ins Deutsche:



Über die Schaltfläche "← zurück" gelangen Sie in den De-Ro-Teil zurück, wo Sie vielleicht nun das rumänische Wort "muncă" auswählen wollen. Auf diese Weise können Sie bequem und schnell zwischen den beiden Teilen wechseln.

## 2. Nachschlagen in dexonline (Ro) bzw. canoo (De)

Haben Sie schon mal die unterstrichenen Links <http://dexonline.ro/definitie> bzw. <http://www.canoo.net>, die Sie unten im Bild bei unserem Wörterbuch sehen, ausprobiert? Sie brauchen nur ein beliebiges Wort im Ro-De- bzw. De-Ro-Teil oder bei den Wendungen zu **markieren** und danach auf den entsprechenden Link zu klicken. Sofort öffnet sich eine Webseite, wo Sie Details zu den Wörtern angezeigt bekommen. Besonders gut ist das, wenn Sie konkrete flektierte Wortformen suchen.

Wir haben das mal zur Demonstration mit **lucra** gemacht (s. nächste Seite). Nachdem sich die entsprechende Webseite geöffnet hatte, haben wir auf conjugări geklickt und bekamen die wichtigsten Verbformen angezeigt. Positiv ist an dieser Übersicht, dass die betonten Vokale durch Fettdruck hervorgehoben werden. Das gleiche Prozedere lässt sich über den anderen Link bei deutschen Wörtern machen, sodass man sich auch dort die flektierten Formen eines Verbs bzw. Substantivs anzeigen lassen kann.

lucra

caută

căutare avansată

13 definiții pentru „lucra” ▾ [conjugări](#)**lucra**

verb tranzitiv (VT201)		<i>infinitiv</i>	<i>infinitiv lung</i>	<i>participiu</i>	<i>gerunziu</i>	<i>imperativ pers. a II-a</i>	
		(a) <b>lucra</b>	<b>lucrare</b>	<b>lucrat</b>	<b>lucrând</b>	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>numărul</i>	<i>persoana</i>	<i>prezent</i>	<i>conjunctiv prezent</i>	<i>imperfect</i>	<i>perfect simplu</i>	<i>mai mult ca perfect</i>	
<i>singular</i>	<i>I (eu)</i>	<b>lucrez</b>	(să) <b>lucrez</b>	<b>lucram</b>	<b>lucraî</b>	<b>lucrasem</b>	
	<i>a II-a (tu)</i>	<b>lucrezi</b>	(să) <b>lucrezi</b>	<b>lucrai</b>	<b>lucrași</b>	<b>lucraseși</b>	
	<i>a III-a (el, ea)</i>	<b>lucrează</b>	(să) <b>lucreze</b>	<b>lucra</b>	<b>lucră</b>	<b>lucrase</b>	
<i>plural</i>	<i>I (noi)</i>	<b>lucrăm</b>	(să) <b>lucrăm</b>	<b>lucram</b>	<b>lucrarăm</b>	<b>lucraserăm, lucrasedem*</b>	
	<i>a II-a (voi)</i>	<b>lucrați</b>	(să) <b>lucrați</b>	<b>lucrați</b>	<b>lucrarăți</b>	<b>lucraserăți, lucrasedeți*</b>	
	<i>a III-a (ei, ele)</i>	<b>lucrează</b>	(să) <b>lucreze</b>	<b>lucrau</b>	<b>lucrară</b>	<b>lucraseră</b>	

verb tranzitiv (VT90)		<i>infinitiv</i>	<i>infinitiv lung</i>	<i>participiu</i>	<i>gerunziu</i>	<i>imperativ pers. a II-a</i>	
		(a) <b>lucra</b>	<b>lucrare</b>	<b>lucrat</b>	<b>lucrând</b>	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>numărul</i>	<i>persoana</i>	<i>prezent</i>	<i>conjunctiv prezent</i>	<i>imperfect</i>	<i>perfect simplu</i>	<i>mai mult ca perfect</i>	
<i>singular</i>	<i>I (eu)</i>	<b>lucru</b>	(să) <b>lucru</b>	<b>lucram</b>	<b>lucraî</b>	<b>lucrasem</b>	
	<i>a II-a (tu)</i>	<b>lucri</b>	(să) <b>lucri</b>	<b>lucrai</b>	<b>lucrași</b>	<b>lucraseși</b>	
	<i>a III-a (el, ea)</i>	<b>lucră</b>	(să) <b>lucre</b>	<b>lucra</b>	<b>lucră</b>	<b>lucrase</b>	
<i>plural</i>	<i>I (noi)</i>	<b>lucrăm</b>	(să) <b>lucrăm</b>	<b>lucram</b>	<b>lucrarăm</b>	<b>lucraserăm, lucrasedem*</b>	
	<i>a II-a (voi)</i>	<b>lucrați</b>	(să) <b>lucrați</b>	<b>lucrați</b>	<b>lucrarăți</b>	<b>lucraserăți, lucrasedeți*</b>	
	<i>a III-a (ei, ele)</i>	<b>lucră</b>	(să) <b>lucre</b>	<b>lucrau</b>	<b>lucrară</b>	<b>lucraseră</b>	

\* Formă nerecomandată